



# Maria Lundevall

TRANSLATION AND PROOFREADING

## INFO

+46 737-14 02 74

maria@translatrix.se

## STRENGTHS

- Punctual
- Accurate
- Likes challenges

## INTERESTS

- Photography
- Music
- Cooking
- Nature and plants

## INTERNSHIP

2018 Stockholm

### Translator Scandinavia

Translation and proofreading of websites, newsletters, press releases, manuals, product sheets and subtitles from English and Danish to Swedish

## VOLUNTEER WORK

2011, 2016, 2018 Stockholm

### Hässelby IK

Volunteer at Stockholm Marathon

## ADDITIONAL KNOWLEDGE

### Originator

I have worked in the subtitling program Originator when creating subtitles for Netflix

### Aegisub

During my education at Stockholm University, I have used the subtitling program Aegisub to time code and translate. I have also written my bachelor's thesis in Aegisub

### memoQ, Memsources

During my education at Stockholm University, I have translated texts in the CAT-tool memoQ. I have also worked in Memsources during my internship at Translator Scandinavia

## LANGUAGES

- Swedish
- English
- Have experience of translation from Danish to Swedish

## EDUCATION

2015–2018

### STOCKHOLM UNIVERSITY

Stockholm

Bachelor's programme in language and translation, with a focus on English

2014–2015

### SCHOOL OF MUSIC, THEATRE AND ART

Örebro

Chamber music programme, with a focus on classical piano

2013–2014

### BILLSTRÖMSKA FOLKHÖGSKOLAN

Tjörn

Music programme, with a focus on classical piano

2012–2013

### GEIJERSKOLAN

Ransäter

Music programme, with a focus on classical piano

2009–2012

### ALSTRÖMER UPPER SECONDARY SCHOOL

Alingsås

Aesthetic programme in music, with a focus on classical piano

## WORK EXPERIENCE

2018–2023

### TVT MEDIA Freelance translator

Translating and QCing subtitles from English to Swedish and Swedish to Swedish for Netflix

2018

### TRANSLATOR SCANDINAVIA Freelance translator

Stockholm

Translation and proofreading of websites, newsletters and product sheets from English and Danish to Swedish

2010–2012, 2015–2016

### PETER STRAND Freelance translator

Alingsås

Proofreading and transcription of three books, partly translating one of them

2010–2015

### MIKAEL VON MATÉRN Freelance translator

Alingsås

Proofreading of *Så blev jag en stjärnsäljare – 44 avgörande faktorer: mina personliga säljferfarenheter* and *Styr dina tankar till ett bättre liv*, and its English translation *Feel good every day*

2015

### ÖREBRO-TVÄTT AB Laundry service

Örebro

2013–2014

### TVÄTTERIET Laundry service

Alingsås

2010

### FÖRSKOLAN ÄLGEN Preschool teacher

Alingsås